

พ่อกับแม่
เราคุยกันนะ



ข้อแนะนำ 12 ข้อ
สำหรับสอนลูกพูด

คู่มือสำหรับพ่อแม่
ของ
ลูกแรกเกิดถึงห้าขวบ

ข้อมูลการตีพิมพ์

หลักการ

จากเอกสาร “อยู่ร่วมกัน” ของชมรม “กิจกรรมร่วมกัน” ของสำนักงานการย้ายถิ่นฐานและการบูรณาการชีวิต เมืองดอร์นบิรน์ รัฐฟอร์อาร์ลแบร์ก ประเทศออสเตรีย เดือนพฤศจิกายน ค.ศ.2008 / พ.ศ. 2551

เนื้อหา

เอลิซาเบธ อัลทอยเออร์-ฮัคเคิล
แกร์ลินเด ซัมเมอร์
ลีดวีนา โบโซ

เรียบเรียง

เอวา กรับแฮร์

เนื้อหาสำคัญของคู่มือเล่มนี้มาจากโครงการ “เรียนภาษา หลากภาษา – สิ่งท้าทายต่อครอบครัวและโรงเรียนเด็กเล็ก” – ของรัฐฟอร์อาร์ลแบร์ก www.okay-line.at

เจ้าของลิขสิทธิ์สำหรับสวิตเซอร์แลนด์

รัฐลูเซิร์น กองการพัฒนาสังคม
แผนกงานชุมชนและสังคม

ปรับเรียงเรียงสำหรับสวิตฯ

ซาบีเน ซอค
ไฮน์ช ชปีคติก-โบเนตตา

แปลเป็นภาษาไทย

นงลักษณ์ ใจสงฆ์ เทริพ์พ์ คัวร์
ศรีสมร เมเยอร์ ชูริค

วางรูปแบบ

ซูซานเน กัมัวร์ ชูริค

สนับสนุนโดย กรมการสนับสนุนและส่งเสริม
การบูรณาการชีวิตของสมาพันธ์รัฐสวิส
ลูเซิร์น ค.ศ. 2010 / พ.ศ. 2543

กองการสนับสนุนและส่งเสริมการบูรณาการ
ชีวิต สำนักงานตำรวจและสิทธิพลเมือง
รัฐกรีนส์ (เกราบินเดน) ได้รับอนุญาตจัด
พิมพ์ภายใต้โครงการสนับสนุนและส่งเสริม
การบูรณาการชีวิต เมื่อ ค.ศ. 2012 /
พ.ศ. 2555

คัวร์ พฤษภาคม ค.ศ. 2012 / พ.ศ. 2555

คุณพ่อ คุณแม่ ที่รักและนับถือ

ขอแสดงความยินดีและต้อนรับสมาชิกใหม่ในครอบครัวของท่าน บัดนี้สมาชิกน้อยที่ท่านเฝ้ารอมาอยู่ในอ้อมแขนแล้ว ญาติพี่น้องและเพื่อนฝูงต่างร่วมแสดงความยินดีขณะที่ท่านเริ่มคำนึงถึงชีวิตอนาคตของลูกน้อยว่าจะเดินตรงหรือเลี้ยวไปทางใด และท่านจะสนับสนุนช่วยเหลือแนะนำชี้ทางได้อย่างไร

แน่นอนว่าคุณพ่อคุณแม่ทุกคนต้องการสิ่งที่ดีที่สุดสำหรับลูกของตนเอง แต่การเลี้ยงดูคือความท้าทาย บางครั้งท่านท้อถอย บ่อยครั้งท่านลังเลที่จะตัดสินใจเลือกสิ่งที่คิดว่าดีที่สุดสำหรับลูก

คณะผู้จัดทำคู่มือเล่มนี้หวังเป็นอย่างยิ่งว่า คู่มือเล่มนี้จะช่วยแนะนำและแนะแนวท่านเกี่ยวกับการใช้ภาษาสื่อสารระหว่างท่านและลูกน้อยได้

ปีแรก ๆ ของชีวิตเป็นระยะเวลาสำคัญสำหรับการพัฒนาทางภาษา คุณพ่อคุณแม่หรือผู้ปกครองเป็นผู้สอนและเป็นตัวอย่างการสื่อสารทางภาษา ภาษาและทักษะทางภาษาเป็นสิ่งสำคัญต่อการดำรงชีวิตในสังคมและในวงการงานและเศรษฐกิจทั้งในปัจจุบันและอนาคต

ถ้าภาษาเยอรมันไม่ใช่ ภาษาแม่ ของท่าน หรือท่านเพิ่งเริ่มเรียนภาษาเยอรมันเมื่อเป็นผู้ใหญ่แล้ว ท่านอาจถามตนเองว่าท่านจะสนับสนุนหรือช่วยเหลือลูกของท่านเรียนภาษาเยอรมันได้อย่างไร คู่มือเล่มนี้ให้คำแนะนำ ข้อเสนอแนะและวิธีปฏิบัติมากมายที่ท่านนำมาใช้ได้ เพื่อช่วยให้ลูกของท่านมีทักษะสื่อสารสองภาษาหรือหลาย ๆ ภาษาได้อย่างคล่องแคล่วและง่ายดาย

การสอนลูกพูดและเรียนภาษานั้นไม่ยากเย็นแสนเข็น ขอเชิญชวนให้ท่านพกคู่มือเล่มนี้ติดตัวไว้ อ่านทบทวนหลาย ๆ ครั้ง แล้วท่านจะพบว่าคู่มือเล่มนี้ช่วยท่านได้แน่นอน

ขออวยพรให้ท่านประสบความสำเร็จมีความสุขและชื่นชมสมใจกับลูกน้อยของท่านอย่างยั่งยืนตลอดไป

พ่อจ๋า แม่จ๋า พ่อแม่ไม่เห็นหนู แต่หนูได้ยินพ่อแม่คุยกันนะ

1

ท่านทราบไหมว่า...

ท่านเริ่มมีส่วนพัฒนาทักษะ
ทางภาษาของลูกน้อย
ตั้งแต่ลูกอยู่ในครรภ์แล้ว

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

เด็กในครรภ์ได้ยินเสียงต่าง ๆ โดยเฉพาะเสียงของคุณแม่ ตั้งแต่คุณแม่ตั้งครรภ์ได้ประมาณสี่เดือน

เด็กในครรภ์คุ้นเคยกับเสียงสูงต่ำและจังหวะพูดของแม่ นอกจากนั้นเสียงดนตรีและเสียงอื่น ๆ ก็มีอิทธิพลต่อเด็กในครรภ์เช่นกัน

คุณพ่อคุณแม่ควรคุยปรึกษาหารือกันตั้งแต่ก่อนคลอดว่าจะพูดภาษาอะไรกับลูกน้อยดี หรือจะพูดกี่ภาษากับลูกกันแน่

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

คุยกับลูกตั้งแต่ลูกอยู่ในครรภ์ เล่าว่าทานทำอะไรบ้าง เล่าเรื่องโน้นเรื่องนี้ให้ลูกฟัง

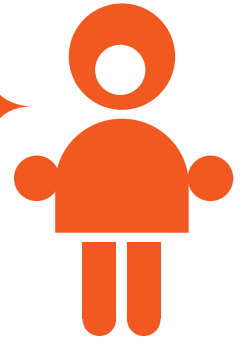
ท่านจะพูดภาษาอะไรกับลูก และจะพูดกี่ภาษา

พูด "ภาษาแม่" กับลูกนั้นดีที่สุด เพราะท่านจะถ่ายทอดทักษะภาษานี้ให้ลูกได้อย่างสมบูรณ์แบบ ภาษาแม่ ถือเป็นรากฐานสำหรับการเรียนรู้ภาษาอื่น ๆ ต่อไป

ถ้าคุณพ่อและคุณแม่เก่งหลายภาษาถือว่าเป็นโชคดีของลูก ในกรณีนี้ขอแนะนำให้แต่ละฝ่ายพูดภาษาที่ตนเองเก่งที่สุดกับลูก ลูกของท่านก็จะพูดทั้งสองภาษาได้เก่งเช่นกัน

ไม่ว่าครอบครัวของท่านจะพูดภาษาใดก็ตาม ขอให้ตระหนักว่าการเรียนภาษาประจำชาติ (ในกรณีนี้คือภาษาเยอรมัน) นั้นสำคัญอย่างยิ่ง ไม่ต้องเกรงว่าลูกของท่านจะเรียนภาษาเยอรมันไม่ได้ หรือเรียนไม่ได้ดี การเรียนภาษาเยอรมันเป็นกุญแจสู่การดำรงชีวิตที่ง่ายและสะดวกสบายขึ้น มีเวดวงเพื่อนฝูง และเบิกทางสู่การศึกษาที่ดี

ภาษาแม่ก็ดี ภาษาพ่อก็ดี



ท่านทราบไหมว่า...

ถ้าท่านพูด “ภาษาแม่”
กับลูก ลูกจะเรียนรู้ภาษาได้
ดีและรวดเร็วที่สุด

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

เมื่อท่านพูด “ภาษาแม่” กับลูก ลูกจะรู้สึก
ทันทีว่าท่านมีความสัมพันธ์ลึกซึ้งกับภาษานี้
เพราะท่านพูดได้อย่างคล่องแคล่ว

คุณพ่อคุณแม่พูดภาษาที่ใช้กับลูกได้ดีเท่า
ไหร่ ลูกก็จะเรียนรู้ได้ดีเท่านั้น

ผู้ที่พูด “ภาษาแม่” ได้ดีจะเรียนภาษาอื่นได้
เก่งและรวดเร็วเช่นกัน ภาษาคือแหล่งของ
วัฒนธรรมและความรู้ที่คุณพ่อและคุณแม่
ถ่ายทอดให้ลูก ๆ สืบไป

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

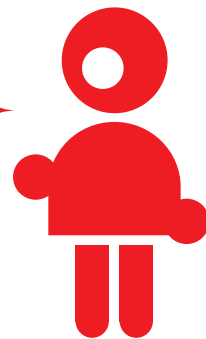
พูด “ภาษาแม่” หรือ “ภาษาถิ่น”
ของท่านกับลูก

ลูกจะเรียนรู้เกี่ยวกับบ้านเกิดของท่าน
จากนิทาน จากเรื่องเล่า จากเพลง และจาก
การเล่นของท้องถิ่นเดิมของท่าน การ
เรียนรู้ถึงรากเหง้าของครอบครัวนี้สำคัญ
เช่นกัน

แสดงให้เห็นว่าภาษามีประโยชน์และ
สำคัญ เป็นตัวอย่างที่ดีต่อลูกโดยใช้
“ภาษาแม่” และเรียนภาษาท้องถิ่นคือ
ภาษาเยอรมัน



หนูคนดี หนูน่ารัก



ท่านทราบไหมว่า...

ความเชื่อมั่นในตนเองคือ
พื้นฐานของการพัฒนาทาง
ภาษาของคุณ

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

การส่งเสริมสนับสนุนและเอาใจใส่จากพ่อแม่สำคัญต่อการเรียนรู้ภาษาของเด็ก ความรักและหวังดีจากพ่อแม่สร้างความมั่นใจในตนเองให้เด็ก พลังของความเชื่อมั่นนี้คือพลังเบื้องหลังความเจริญเติบโตและการพัฒนาการของเด็กนั่นเอง

ลูกควรทราบว่าทำไมบางครั้งพ่อแม่ไม่มีเวลาให้เขา ไม่มีเวลาฟังเรื่องที่เขาอยากเล่า เด็กอยากทราบเหตุผลของทุก ๆ เหตุการณ์ที่เกิดขึ้น ลูกอยากทราบว่าทำไมเขาทำอะไรบางอย่างใจในบางครั้ง

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

ท่านควรปฏิบัติอย่างไร

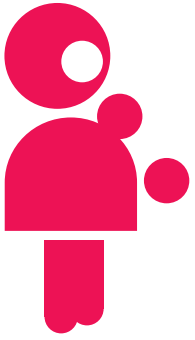
คุยกับลูกตั้งแต่วันแรกที่ลูกลืมตามองโลกกว้าง

บอกลูกว่าท่านกำลังทำอะไร แสดงให้ลูกเห็นว่าท่านตั้งใจและภูมิใจเวลาลูกส่งเสียงอ้อแอ้หรือพยายามพูดคุย

อย่าผลัดวันประกันพรุ่ง รักษาสัญญาที่ให้ไว้กับลูก

คุยด้วย รับฟัง อย่าขัดเมื่อลูกพยายามเล่าอะไรให้ฟัง และอย่าลืมชมเชยลูกเด็ดขาด

3



สมองมีที่พอสำหรับสอง.. หรือหลาย ๆ ภาษา

ท่านทราบไหมว่า...

สองหรือหลายภาษาไม่เป็น
ปัญหาสำหรับเด็ก

4

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

สองหรือหลายภาษาไม่เป็นปัญหาสำหรับเด็กหรือพัฒนาการของเด็ก เด็กเป็นล้าน ๆ คนเติบโตในแวดวงที่พูดหลายภาษาในชีวิตประจำวัน

ไม่ว่าเด็กจะพูดภาษาเดียวหรือสองภาษา พัฒนาการของเขาจะเหมือนกัน คือตามแต่กรณีไป บางคนเร็ว บางคนช้า บางคนพูดเก่ง บางคนเงียบ พูดน้อย

เด็กเรียนรู้สิ่งใหม่ ๆ ทุกวินาทีและนำไปรวมกับที่เรียนรู้มาแล้ว เพราะฉะนั้นการที่เด็กพูดสองหรือสามภาษาปนกันนั้นเป็นธรรมชาติของกระบวนการการเรียนรู้ของเขานั่นเอง

ถ้าท่านสังเกตว่าเด็กไม่พัฒนาทางภาษา หรือหยุดเงียบไม่ยอมพูด ควรขอคำปรึกษาแนะนำจากแพทย์หรือผู้เชี่ยวชาญ

เด็กที่เติบโตในแวดวงหลายภาษาต้องการความช่วยเหลือและสนับสนุนในทุก ๆ ภาษาเท่า ๆ กัน

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

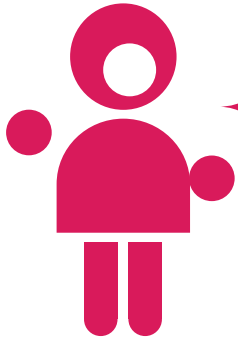
สมมุติว่าท่านพูดภาษาไทยกับลูก...แล้วท่านจะทำอย่างไรกับภาษาเยอรมัน

ท่านต้องพูดภาษาไทยกับลูกมาก ๆ และสร้างสัมพันธ์มิตรที่ดีกับเพื่อนบ้านที่พูดภาษาเยอรมัน สนับสนุนลูกให้มีเพื่อนพูดภาษาเยอรมัน ส่งลูกไปเข้ากลุ่มเด็กเล่นหรือเข้าอนุบาลเด็กเล็ก ยิ่งได้ใช้ภาษาเยอรมันคู่ไปกับภาษาไทยมากเท่าไร ยิ่งดีสำหรับลูกของคุณเท่านั้น

ถ้าคุณพ่อและคุณแม่มีทักษะทางภาษา ก็จะเป็นโอกาสใช้ “ภาษาแม่” และ “ภาษาพ่อ” ในครอบครัว โดยวางขอบเขตของการใช้แต่ละภาษาไว้อย่างชัดเจน โดยเฉพาะถ้าลูกยังเล็กอยู่ คุณแม่พูด “ภาษาแม่” คุณพ่อพูด “ภาษาพ่อ” ขอบเขตที่ชัดเจนนี้ช่วยให้ลูกเรียนรู้ภาษาได้อย่างมีระบบ

การวางขอบเขตนี้ทำได้หลายแบบ เช่น เปลี่ยนภาษาตามสถานการณ์ เวลา อาหารเย็นพูดภาษาเยอรมัน เล่านิทานไทยภาษาไทย อ่านหนังสือรูปภาพภาษาเยอรมัน เป็นต้น

ท่านต้องเตือนตนเองซ้ำแล้วซ้ำเล่าว่า ต้องคุยกับลูกมาก ๆ ต้องเป็นผู้ฟังที่ดี และต้องชมลูกบ่อย ๆ



พ่อจ๋า แม่จ๋า คุยกับหนูนะ ฟังหนูนะ

ท่านทราบไหมว่า...

เด็กที่ได้ยินชัดเจนจะหลุดพูดได้เก่ง และเด็กจะมีปฏิกิริยาต่อเสียงสูงเร็วกว่า

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

โสตทักษะหรือการได้ยินชัดเจนเป็นรากฐานของการเรียนภาษาที่ดี เด็กอายุประมาณหกเดือนขึ้นไปที่มีสุขภาพดีจะส่งเสียงอ้อแอ้เหมือนคุยกับตนเองและกับทุก ๆ คนมากขึ้นเรื่อย ๆ

มีฉะนั้นท่านควรพาไปพบแพทย์เพื่อตรวจโสตทักษะ

เด็กหูหนวกหรือมีโสตทักษะผิดปกติจะส่งเสียงอ้อแอ้ในระยะแรกและค่อย ๆ เงียบลง

เสียงสูงดึงดูดความสนใจของเด็กทารก ดังนั้นจึงควรใช้เสียงสูงพูดด้วย แล้วท่านจะได้รับยิ้มแรกตอบเป็นของขวัญแน่นอน

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

สังเกตพัฒนาการโสตทักษะของเด็กอย่างใกล้ชิดโดยเฉพาะหลังจากอายุหกเดือน เด็กได้ยินใหม่ หันมองเวลาท่านเรียกหรือไม่

ของเล่นเด็กที่มีเสียง เช่น หีบดนตรี กรับเขย่า ช่วยการสังเกตโสตทักษะของเด็กได้ดียิ่ง

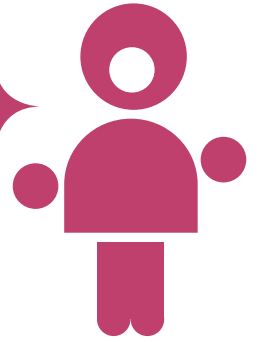
คุยกับเด็กนาน ๆ และบ่อย ๆ แล้วท่านจะสังเกตได้ว่าเด็กได้ยินดีหรือไม่

เลียนเสียงอ้อแอ้ของเด็ก คุยกับเด็กแม้ว่าจะเป็นเพียงเด็กทารก เด็กทุกวัยชอบร้องเพลง ฟังเพลง และท่องกลอน

อย่าเพิกเฉยถ้าเด็กเจ็บหู หรือหูอักเสบ พาไปพบแพทย์หรือขอคำแนะนำจากหน่วยแนะนำและให้การปรึกษาต่อคุณพ่อคุณแม่และผู้ปกครอง

5

พ่อจ๋า แม่จ๋า หนูทำได้ หนูจะทำเอง



ท่านทราบไหมว่า...

เรียนภาษาต้องใช้ทักษะต่าง ๆ
มาช่วยกัน ฟัง เห็น
รับรู้ ลองทำ แตะต้อง
หยิบจับ...

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

ขบวนการเรียนรู้ของเด็กประกอบด้วย ฟัง เห็น จับต้อง เคลื่อนไหว เข้าใจ รับรู้การเคลื่อนไหว เรียนรู้แรงโน้มถ่วง ชูลฯ ขบวนการเรียนรู้เหล่านี้สู่พัฒนาการ ดานอารมณ์ ไหวพริบ และทางสังคม รวมถึงพัฒนาการด้านภาษา

เด็กเรียนรู้คำตามสถานการณ์ต่าง ๆ เช่น “หวาน” “เปรี้ยว” เกี่ยวข้องกับอาหาร หรือต้อง “ระวัง” “มุ่ม” “ชน” “ตก” เวลาคลานไปคลานมา นี่คือการพัฒนาการการเรียนรู้ที่ประสานไหวพริบและภาษาเข้าด้วยกัน

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

อุ้มลูกและกอดลูกบ่อย ๆ ให้ลูกรู้สึกว่าอบอุ่นและสบายแคไหน

หาของให้ลูกลองจับ ถือ โยน ขว้าง กัด... ปลอยให้ลูกลองทำเอง

ยิ่งลูกโตขึ้น ยิ่งควรปล่อยให้ลองทำสิ่งต่าง ๆ มากขึ้น ปลอยให้คลานไปในสวน เดินเตาะเตาะที่สนามเด็กเล่น เล่นทราย เล่นน้ำ ร้องเพลง ส่งเสียงดัง ช่วยทำกับข้าว ช่วยจัดโต๊ะ ชุดดิน ปลูกผัก เด็กจะช่วยตัวเองได้เร็วขึ้น และมีความมั่นใจมากขึ้นเมื่อถึงเวลาไปโรงเรียน

6



พ่อจ๋า แม่จ๋า หนูทำได้ หนูทำเป็น เชื่อหนูนะจ๊ะ

ท่านทราบไหมว่า...

การเคลื่อนไหว การละเล่น
อาหารที่มีประโยชน์ ฟันไม่ผุ
ปัจจัยเหล่านี้มีผลต่อพัฒนา
การทางภาษาของเด็ก

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

ปล่อยให้เด็กเล่นให้มากที่สุด
ปล่อยให้เด็กวิ่ง กระโดด เดิน เต้น...

การเล่นและการเรียนรู้ทางภาษาเป็น
ของคู่กัน

ทักษะงานฝีมือละเอียดช่วยเสริมทักษะ
การใช้ปากและลิ้น

เด็กจะพูดชัดขึ้นถ้าฟันและกรามไม่เก
หรือไม่ผิดปกติ

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

ปล่อยให้ลูกเดินบนกำแพงเตี้ย ๆ เอง
อนุญาตให้ใช้มือหยิบอาหารได้ ยอมให้เป่า
ลมเขาหลอดฟางพมฟองในแก้วน้ำ..

พาลูกไปสนามเด็กเล่น ไปเดินเล่นตามทุ่ง
หญ้าป่าไม้ สอนทำงานประดิษฐ์
สอนให้ใช้กรรไกร ท่านจะช่วยให้ลูกได้เรียน
รู้การทำงานฝีมือที่ละเอียดและถูกต้อง
ประกอบกับใช้จินตนาการความคิดของ
ตนเอง

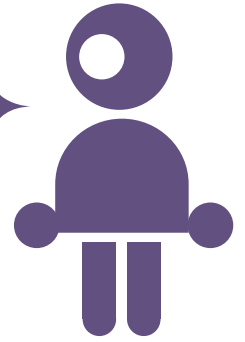
ฟันและกรามสำคัญต่อการเรียนพูด
ถ้าลูกอายุเกินสามขวบควรพยายามให้เล็ก
ดูดหัวนม

เด็กควรรับประทานอาหารที่มีประโยชน์
เด็กเล็กควรมีของเล่นสำหรับกัดได้ด้วย

ไม่ควรให้ลูกดื่มน้ำหวานหรือน้ำอัดลม
ถ้าท่านไม่ให้เครื่องดื่มหวาน ๆ ตั้งแต่แรก
ลูกก็จะไม่เคยชินและไม่เรียกร้องหา

7

พ่อจ๋า แม่จ๋า คุยกับหนูหน่อย



ท่านทราบไหมว่า...

การพูดคุยและเล่นกันทุกวัน
ช่วยส่งเสริมพัฒนาการการ
เรียนรู้ภาษา

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

ท่านเล่นและพูดคุยกับลูกมากเท่าไร ท่าน
จะพัฒนาสมองของลูกได้มากเท่าไร
การพัฒนาทางสมองช่วยการพัฒนาทางภาษา
ต่อไป เด็กที่มีทักษะทางภาษาจะเรียนรู้
ที่โรงเรียนได้ง่ายขึ้น

เด็กจะเรียนรู้ลักษณะของภาษา คำศัพท์
ไวยากรณ์ ฯลฯ ได้จากการได้ฟังและได้พูด
บ่อย ๆ และสม่ำเสมอ หลังจากนั้นเด็กจะสื่อสาร
ได้อย่างถูกต้อง

ข้อแนะนำสำหรับชีวิตประจำวัน

ย่อดูหนังให้อยู่ในระดับตาของลูกเวลาพูด
คุยด้วย ควรหาเวลาคุยกันอย่างน้อยวัน
ละสิบห้านาที

คุยกับลูกมากที่สุดถึงแม้ว่าจะไม่มีเหตุ
การณ์พิเศษเกิดขึ้น คุยเรื่องชีวิตประจำวัน
ก็ได้ ไม่ควร “สั่ง” หรือ “ห้าม” เท่านั้น

พยายามใช้คำหลากหลาย ลูกจะได้เรียนรู้
คำศัพท์เพิ่มเติม เช่น สวย งดงาม
แสนสวย ฯลฯ

เพลงและโคลงกลอนช่วยเสริมทักษะภาษา
ได้ คุณพ่อคุณแม่ของท่านหรือญาติ ๆ ช่วย
ท่านได้แน่นอนถ้าท่านจำไม่ได้หรือไม่เก่ง
ด้านนี้ หรืออ่านจากหนังสือ บางท่านอาจ
แต่งนิทานหรือเขียนกลอนเองได้ด้วย



พ่อจ๋า แม่จ๋า ฟังหนูพูดให้จบก่อน



ท่านทราบไหมว่า...

ควรปล่อยให้เด็กพูดไปเรื่อยๆ
อย่าขัดหรือแก้ให้เด็ก
พูดตามอยู่ตลอดเวลา

ความเห็นของผู้และผู้เชี่ยวชาญ

เด็กมักไม่แสดงออกทุกอย่างที่รู้หรือทำได้ บ่อยครั้งที่เด็กเขาใจดีแต่มักไม่พูด ให้เวลาเด็กเหมือนให้เวลาเมล็ดพืชที่ต้องการเวลาเพื่องอกงาม

เด็กที่เติบโตโดยใช้สองภาษาอาจถนัดใช้ภาษาใดภาษาหนึ่งมากกว่า ขึ้นอยู่กับสถานการณ์และช่วงสำคัญในชีวิต เช่น พอไปโรงเรียนอนุบาลที่ใช้ภาษาเยอรมันและมีเพื่อนเล่นพูดเยอรมัน เด็กที่ไม่พูดภาษาเยอรมันเป็น “ภาษาแม่” จะโน้มน้ำหนักใช้ภาษาเยอรมันมากขึ้น

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

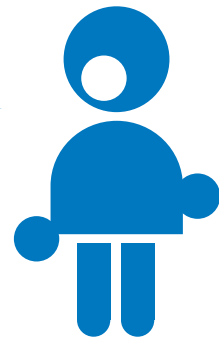
ถ้าลูกพูดผิด อย่าแก้ ใช้วิธีพูดทวนเหมือนคุณธรรมดาดีกว่า อย่าแก้โดยบังคับลูกให้พูดตาม

ถ้าลูกนึกคำไม่ออก รอให้ลูกคิดก่อน อย่ารีบชิงพูด

อย่าโมโหถ้าลูกตอบท่านเป็นภาษาอื่น เด็กที่ใช้สองภาษาจะสับสนในบางครั้ง หรืออาจนึกคำภาษาใดภาษาหนึ่งไม่ออก บางครั้ง

อย่าบังคับในช่วงที่ลูกของท่านสับสน ท่านช่วยได้โดยเปิดโอกาสให้ลูกได้ใช้ภาษาทั้งสองอย่างสม่ำเสมอ

พ่ोजา แม่จา วันนี้อ่านนิทานให้หนูฟังต่อนะ



ท่านทราบไหมว่า...

10

การอ่านให้ฟังและคุยกัน
ช่วยส่งเสริมทักษะภาษาและ
สนับสนุนความพร้อมสำหรับ
โรงเรียน

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

การเล่นนิทานและอ่านหนังสือให้ฟังนั้นส่งผลทางบวกต่อทักษะภาษาของเด็กตั้งแต่แรกเกิด

การเล่นนิทานและอ่านหนังสือให้ฟังช่วยเสริมคำศัพท์ให้เด็ก เป็นการวางรากฐานที่ดีและมั่นคงสำหรับการอ่านและเขียนต่อไป การอ่านหนังสือให้ฟังทำให้เด็กคุ้นต่อภาษาเขียนซึ่งแตกต่างจากภาษาพูด

เด็กที่ได้ยินอะไรมาแล้วเล่าต่อได้นั้น มีทักษะที่จะนำไปใช้ได้ดีเมื่อเข้าโรงเรียน เช่น ตั้งใจฟัง จำได้ เรียนรู้คำใหม่ ๆ ประโยคใหม่ ๆ ได้เร็ว เป็นต้น

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

อ่านหนังสือให้ลูกฟังทุกวัน ใช้หนังสือที่มีรูปภาพประกอบ หนังสือภาษาที่ท่านพูดกับลูกเป็นปกติทุกวัน

ห้องสมุดมีหนังสือรูปภาพและหนังสือเด็กที่กล่าวถึงให้ยืมมากมาย ท่านสอบถามได้ว่ามีหนังสือ “ภาษาแม่” ของท่านหรือไม่

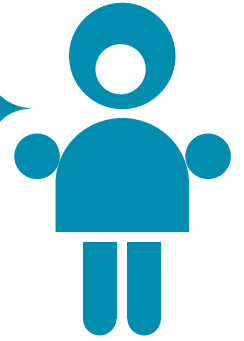
เด็ก ๆ ชอบพิธีรีตอง ลูกของท่านก็เช่นเดียวกัน การเล่นนิทานหรืออ่านหนังสือให้ฟังก่อนนอนนับเป็น “พิธี” อย่างหนึ่ง เด็ก ๆ ชอบฟังเรื่องเก่า ๆ ซ้ำแล้วซ้ำอีก และจะเข้าใจเพิ่มมากขึ้น

ทุกครั้งจนเข้าใจซึ่งในที่สุด ท่านส่งเสริมให้ลูกเล่าเรื่องที่ได้อ่านมาได้โดยการถามนำ

อ่านหนังสือประกอบรูปภาพภาษาเยอรมันให้ลูกของท่านฟังก็ได้ แม้ว่าภาษาเยอรมันของท่านเองจะยังไม่ดีนัก

คุณปู่ คุณย่า คุณตา คุณยาย หรือคนอื่น ๆ ที่เด็กรักและไว้วางใจก็เป็นผู้ฟังและผู้เล่าที่ดีได้

พ่อจ๋า แม่จ๋า เล่นกันสนุกกว่าดูโทรทัศน์ตั้งเยอะ



ท่านทราบไหมว่า...

เด็ก ๆ เรียนได้ดีกว่าจากการ
เล่นหรือทำกิจกรรมร่วมกัน
ไม่ใช่จากดูโทรทัศน์หรือเล่น
คอมพิวเตอร์

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

เด็กเรียนภาษาจากการได้ยินพูด และต้อง
เข้าใจสิ่งที่ได้ยินด้วย

เด็กเรียนพูดจากการที่ได้พูดคุยกับคนรอบ
ข้าง เริ่มด้วยกับสมาชิกครอบครัว เช่น
คุณแม่ คุณพ่อ พี่น้อง ต่อมาคือจากการพูด
คุยกับเพื่อน ๆ

พาลูกไปดูภาพยนตร์ดี ๆ สำหรับเด็ก การดู
โทรทัศน์หรือเล่นคอมพิวเตอร์เป็นชั่วโมงนั้น
ไม่เกิดผลดีสำหรับเด็ก และเด็กจะเรียนรู้
สิ่งต่าง ๆ ได้น้อยมาก

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

แทนที่จะปล่อยให้ลูกดูโทรทัศน์
ให้ลูกช่วยในบ้านดีกว่า เช่น
ช่วยทำกับข้าว ช่วยอบขนม
หรือให้เด็กเล่น เช่น เล่นน้ำ เล่นดิน
เล่นทราย ปั้นดินน้ำมัน จะเป็นเวลาที่เด็ก
ได้ทำกิจกรรม ฝึกฝีมือ และเป็นโอกาสได้
เรียนรู้และเข้าใจคำใหม่ ๆ ด้วย

ถ้าท่านให้ลูกดูโทรทัศน์ ท่านควรเลือกดู
รายการที่เลือกแล้วกับลูกด้วย
แล้วคุยกันว่าดูอะไรมา ลูกจะได้รู้คำใหม่ ๆ
และเข้าใจถูกต้องด้วย

ห้องสมุดหรือศูนย์ของเล่นเด็กมีหนังสือ
และของเล่นที่เหมาะสมสำหรับเด็กให้ยืม
มากมาย ลูกของท่านจะได้เล่นของเล่นหลาก
หลาย ได้พบเห็นและเรียนรู้สิ่งใหม่ ๆ ใน
ราคาที่ย่อมเยา



พ่อกับแม่ หนอยากเล่นกับเพื่อน

ท่านทราบไหมว่า...

เด็กจะเรียนภาษาเยอรมัน
ได้ดีมากถ้ามีเพื่อนพูดภาษา
เยอรมัน ไปกลุ่มเด็กเล่นหรือ
ไปโรงเรียนอนุบาล

ความเห็นของผู้รู้และผู้เชี่ยวชาญ

ภาษาเยอรมันที่ดึนั้นสำคัญสำหรับชีวิตของ
เด็กทั้งในปัจจุบันและในอนาคต เพื่อชีวิตนัก
เรียนที่ราบรื่นปราศจากปัญหารุนแรง
และเพื่อเปิดโอกาสที่ดีในชีวิตการทำงาน

ลูกของท่านจะเรียนรู้ภาษาเยอรมันได้ดีเมื่อ
มีโอกาสดูฟังได้พูดบ่อย ๆ ครั้ง และเมื่อมี
แรงบันดาลใจที่หนักแน่นและแรงกล้า เช่น
มีเพื่อน ๆ ที่พูดภาษาเยอรมันได้ดี

การไปเข้าร่วมกลุ่มเด็กเล่นหรือไปโรงเรียน
อนุบาลเด็กเล็กเป็นโอกาสให้เด็กได้เรียน
ภาษาเยอรมันให้เก่งก่อนไปโรงเรียน
เด็กที่ไม่ได้ใช้ภาษาเยอรมันที่บ้านก็เรียน
ภาษาเยอรมันได้ดีถ้าฉวยโอกาสเหล่านี้

ข้อเสนอแนะสำหรับชีวิตประจำวัน

สนับสนุนและชักชวนให้ลูกชวนเพื่อนมา
บ้านหรือไปหาเพื่อน เด็กจะเรียนภาษาได้
เร็วจากเหตุการณ์สำคัญในชีวิตประจำวัน

ติดต่อลงชื่อลูกเข้ากลุ่มเด็กเล่นตอนอายุ
ได้ประมาณสองขวบครึ่งหรือสามขวบ
ระยะนี้เด็กส่วนมากจะพร้อมแล้วและตื่น
เต้นดีใจที่จะได้เข้ากลุ่มและรู้จักกับเพื่อน
ใหม่

ไม่ต้องลังเลถ้าท่านต้องการหรือต้องส่งลูก
ไปสถานดูแลเด็กตั้งแต่ลูกยังเล็กอยู่
เช่นท่านต้องทำงาน หรือเมื่อท่านคิดว่าจะ
ช่วยให้ลูกได้เรียนรู้

ถ้าสมาชิกครอบครัวไม่พูดภาษาเยอรมัน
ด้วยกัน ท่านเตรียมความพร้อมการเรียนรู้
ภาษาเยอรมันให้ลูกได้ โดยพยายามปลูก
ความสนใจของลูกและสอนคำหรือประ
โยคง่าย ๆ ที่ลูกจะนำไปใช้ได้

แสดงให้เห็นว่าการรู้หลาย ๆ ภาษานั้น
เป็นสิทธิพิเศษ เพราะมีประโยชน์และได้
เปรียบ

12



ของฝากจากใจเพื่อใจ

ภาษาต้องหมั่นฝึกฝน เพื่อมิให้ลืมไปอย่างน่าเสียดาย

ภาษาเยอรมันสำคัญเมื่อลูกของท่านไปโรงเรียนอนุบาล หรือไปโรงเรียน ท่านช่วยได้โดยสนับสนุนและส่งเสริมให้ ลูกใช้ภาษาเยอรมัน แต่ในขณะเดียวกันท่านต้องไม่ลืม และไม่ละเลย “ภาษาแม่” หรือ “ภาษาครอบครัว” ของท่านเอง

ติดต่อสอบถามและส่งลูกของท่านเข้าเรียนพิเศษ “ภาษาแม่” ที่โรงเรียนถ้าเป็นไปได้

คุยกับลูกของท่านเกี่ยวกับหัวข้อใหม่ ๆ จากหนังสือพิมพ์ หรือจากหนังสือที่อ่านมา ลูกของท่านจะได้เรียนรู้และ พัฒนาทักษะภาษาอย่างต่อเนื่อง

ปลูกฝังความรักอ่านต่อลูกไม่ว่าจะเป็นภาษาใดก็ตาม

หนทางอนาคตทางอาชีพของลูกจะกว้างและดีขึ้น ถ้าเก่งภาษาเยอรมัน และภาษาอังกฤษ และยังสามารถภาษาอื่น ๆ อีกด้วย

ภาษาคือชุมทรัพย์ ผู้ที่มีความสามารถถ่องแท้ทางภาษาจึง เปรียบเสมือนเจ้าของชุมทรัพย์อันมีค่ายิ่ง ภาษาคือประตูถึง งานและสังคม

รายชื่อหน่วยงานให้การปรึกษาแนะนำ และสนับสนุนพ่อแม่และผู้ปกครอง

ศูนย์ให้การปรึกษาแนะนำและสนับสนุนพ่อแม่และผู้ปกครอง

เกี่ยวกับสุขภาพ โภชนาการ พัฒนาการของเด็กทารกและเด็กเล็ก การอบรมดูแลสั่งสอน นอกจากนี้ยังเป็นโอกาสที่ท่านจะได้พบปะทำความรู้จักพ่อแม่และผู้ปกครองอื่น ๆ ด้วย

ค้นหารายชื่อของศูนย์ท้องถิ่นได้ที่
www.muetterberatung.ch/gr

เทศบาลหรือหน่วยบริหารท้องถิ่น

มีข้อมูลเกี่ยวกับสถานดูแลเด็ก กลุ่มเด็กเล่น โรงเรียนอนุบาล ในท้องถิ่น

ห้องสมุดและศูนย์ของเล่น

ให้ยืมหนังสือ ของเล่น ท่านสอบถามได้ว่ามีหนังสือภาษาอะไรบ้าง ท่านอาจพบหนังสือ “ภาษาแม่” หรือ “ภาษาครอบครัว” ของท่านได้ ห้องสมุด “นานาชาติ” ที่เมืองควร์มีหนังสือในภาษาต่าง ๆ ให้ยืมถึงสิบห้าภาษา

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่
www.vossa-lingua.ch

ความรู้เพิ่มเติมสำหรับคุณพ่อคุณแม่และผู้ปกครอง

การอบรมและเลี้ยงดูลูกนั้นเป็นหน้าที่อันท้าทายอย่างยิ่ง ชมรมเพิ่มพูนความรู้สำหรับคุณพ่อคุณแม่และผู้ปกครอง ในรัฐกริสส์ (ภาษาเยอรมันเรียกว่า เกราบินเดน) จัดกลุ่มเรียน อบรมสัมมนา และกลุ่มเสวนา ในหัวข้อต่าง ๆ กันเพื่อช่วยเหลือและสนับสนุนการทำหน้าที่ให้สมบูรณ์ที่สุดของคุณพ่อคุณแม่และผู้ปกครอง

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่
www.eternbildung-gr.ch

ศูนย์ให้การแนะนำปรึกษาการเลี้ยงดูเด็ก รัฐกริสส์

แนะนำหน่วยงานหรือองค์กรสนับสนุนการดูแลเลี้ยงดูเด็ก อาทิ ครอบครัวสำรองตอนกลางวัน ผู้ดูแลเด็ก สถานเลี้ยงเด็ก และหน่วยพัฒนาสังคมและสังคมสงเคราะห์ สำหรับครอบครัว

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่
www.kibe-chur.ch

ศูนย์จิตวิทยาบำบัด รัฐกริสันส์

ให้คำแนะนำหรือบำบัดกรณีมีปัญหาหรือข้อสงสัยเกี่ยวกับพัฒนาการและการอบรมดูแลเด็ก นักจิตบำบัดจะพัฒนาลูกของท่านผ่านการเล่น และสนับสนุนการดำรงชีวิตหรือแก้ไขปัญหาที่อาจเกิดขึ้นได้ในชีวิตประจำวัน

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่

www.hpd-gr.ch

ศูนย์จิตวิทยาบำบัดของโรงเรียน และ สำนักงานให้การแนะนำปรึกษาเกี่ยวกับโรงเรียน และการอบรมดูแล

ศูนย์นี้มีตามท้องถิ่นทั่วไป ให้บริการกรณีมีคำถามเกี่ยวกับปัญหาทางด้านจิตใจ หรือปัญหาการอบรมดูแล ปัญหาการเรียน และปัญหาที่โรงเรียน

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่

www.avsg-gr.ch

ศูนย์จิตเวชบำบัดสำหรับเด็กและเยาวชน รัฐกริสันส์

เป็นศูนย์แพทย์ตรวจและรักษาเด็กและเยาวชนที่มีปัญหาทางด้านจิตใจ ซึ่งอาจเกิดจากป่วยทางด้านจิตใจหรือเนื่องจากความกดดันจากสังคมก็ได้

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่

www.kjp-gr.ch

สำนักงานพิทักษ์เด็กและเยาวชน รัฐกริสันส์

ให้การแนะนำปรึกษาและช่วยเหลือกรณีสงสัยหรือกรณีเด็กตกเป็นเหยื่อของความรุนแรง

หารายละเอียดและข้อมูลได้ที่

www.soa-gr.ch

หาข้อมูลเพิ่มเติมและรายชื่อพร้อมที่ตั้งของหน่วยงานดังกล่าวข้างต้นที่

www.integration.gr.ch



Kanton Graubünden
Chantun Grischun
Cantone dei Grigioni

***Fachstelle Integration,
Amt für Polizeiwesen und
Zivilrecht Graubünden***

กองส่งเสริมและสนับสนุนการบูรณาการชีวิต
สำนักงานตำรวจและสิทธิพลเมือง
รัฐกริสันส์ (ภาษาเยอรมัน “เกราบินเดน”)

ขอรับเอกสารได้ที่

Fachstelle Integration Graubünden
Karlihof 4
7001 Chur

โทรศัพท์ 081 257 26 38

ส่งจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ info@integration.gr.ch
เว็บไซต์ www.integration.gr.ch

(Thai)